

## Von guten Mächten

1.

Von guten Mächten treu und still umgeben,  
behütet und getröstet wunderbar, -  
so will ich diese Tage mit euch leben  
und mit euch gehen in ein neues Jahr;

2.

noch will das alte unsre Herzen quälen,  
noch drückt uns böser Tage schwere Last,  
Ach, Herr, gib unsern aufgeschreckten Seelen  
das Heil, für das Du uns geschaffen hast.

3.

Und reichst Du uns den schweren Kelch, den bitteren,  
des Leids, gefüllt bis an den höchsten Rand,  
so nehmen wir ihn dankbar ohne Zittern  
aus Deiner guten und geliebten Hand.

4.

Doch willst Du uns noch einmal Freude schenken  
an dieser Welt und ihrer Sonne Glanz,  
dann woll'n wir des Vergangenen gedenken,  
und dann gehört Dir unser Leben ganz.

5.

Lass warm und hell die Kerzen heute flammen,  
die Du in unsre Dunkelheit gebracht,  
führ, wenn es sein kann, wieder uns zusammen!  
Wir wissen es, Dein Licht scheint in der Nacht.

6.

Wenn sich die Stille nun tief um uns breitet,  
so lass uns hören jenen vollen Klang  
der Welt, die unsichtbar sich um uns weitet,  
all Deiner Kinder hohen Lobgesang.

7.

Von guten Mächten wunderbar geborgen  
erwarten wir getrost, was kommen mag.  
Gott ist bei uns am Abend und am Morgen  
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.

Written by Dietrich Bonhoeffer in prison on  
Dec 19, 1944 in a letter to his fiancée and family

Public Domain

## By gentle Powers

1.

*By gentle Powers faithfully surrounded,  
protected wondrously, consoled by grace, -  
that's how I long to live these days together,  
close by your side, to start the coming year;*

2.

*our hearts are tortured even now by evil days,  
the burdens of the past are hard to bear,  
Oh Lord, grant our scared souls the salvation,  
therefore You have created us and saved.*

3.

*And if You pass the heavy cup of suffering,  
the bitter chalice, filled to the highest brim,  
then we will take it, grateful without trembling  
out of Your good and so beloved hand.*

4.

*But if You will grant us once more the joy to see  
this world, the splendor of its beaming sun,  
then we will surely all the past remember  
and our whole lives will be Yours alone.*

5.

*Let warm and bright the candles' flames light up today,  
which You have brought in our gloomy times,  
lead us together back again if that can be!  
We know for sure, Your light shines through the night.*

6.

*When now the silence spreads around, help us to hear  
and listen to the full embracing sound  
of this world, which unseen around is widening  
to all Your children's highest hymns of praise.*

7.

*By gentle Powers wonderfully sheltered,  
awaiting fearlessly what there will be.  
God, he is near at dusk and in the morning  
and with us certainly on each new day.*

February 9, 2024

CC BY-NC 4.0

**Why** is this translation named “By gentle Powers”? Dietrich Bonhoeffer wanted to describe the angels – they are mighty, powerful and gentle at the same – like Jesus is described as a lion and lamb. Grace is attributed only to God himself.

Eckhard & Sabine Becker, Achern, Germany – e-mail: [eckhard.becker@gmx.net](mailto:eckhard.becker@gmx.net)